

Minderheit

(Borel, Baumann Ruedi, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Sandoz Marcel, Vermot, von Allmen)
220 000 000 Fr.

*Annexe à l'art. 3**Proposition de la commission*

723.3600.008/009 Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Borel, Baumann Ruedi, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Sandoz Marcel, Vermot, von Allmen)
120 000 000 fr.

723.3600.012 Financement des activités de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique dans le cadre national et européen

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Borel, Baumann Ruedi, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Sandoz Marcel, Vermot, von Allmen)
220 000 000 fr.

Präsidentin: Über den «Anhang zu Artikel 3» ist durch den Rückzug des Antrages der Minderheit Borel zu Artikel 3 bereits entschieden worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0088)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Bühler, Carobbio, Christen, David, Deiss, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Grobet, Gros Jean-Michel, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herzog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Zwiygart (96)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fasel, Föhn, Frey Walter, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Meier Hans, Moser, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schlüer, Schmied Walter, Steinemann, Teuscher, Vetterli (23)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bühlmann, Chiffelle, Goll, Gross Andreas, Ostermann, Roth, Schmid Samuel, Speck (8)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Bodenmann, Bosshard, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Eggly, Ehrler, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Gadiant, Giezendanner,

Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Jans, Jeanprêtre, Keller, Ledergerber, Leuba, Leuenberger, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinegger, Straumann, Suter, Tschäppät, Tschopp, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (72)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.062

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1995/96

Régie des alcools. Gestion et compte 1995/96

Bericht und Beschlussentwurf vom 11. September 1996
Rapport et projet d'arrêté du 11 septembre 1996

Bezug bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung,
Länggassstrasse 31, 3012 Bern
S'obtiennent auprès de la Régie fédérale des alcools,
Länggassstrasse 31, 3012 Berne

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Tschopp Peter (R, GE) im Namen der Geschäftsprüfungskommission (GPK) und **Hess** Peter (C, ZG) im Namen der Finanzkommission (FK) unterbreiten den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Geschäftsprüfungskommission und die Finanzkommission des Nationalrates haben gemeinsam den Geschäftsbericht und die Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für den Zeitraum vom 1. Juli 1995 bis 30. Juni 1996 geprüft. Der Reinertrag beträgt 185,8 Millionen Franken. Das Ergebnis liegt 14,7 Millionen Franken höher als im Vorjahr und 1,6 Millionen Franken über dem Voranschlag. Nach Bundesverfassung und Alkoholgesetz verteilt sich der Reinertrag zu 167,2 Millionen Franken auf AHV und IV und zu 18,6 Millionen auf die Kantone (sogenannter Alkoholzehntel) zur Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauchs in ihren Ursachen und Wirkungen.

Die Alkoholverwaltung führt die in den letzten Jahren eingeschlagene Reform- und Kostensenkungsstrategie weiter. Während das Alkoholager in Romanshorn bereits geschlossen wurde, erfolgt die Schliessung jenes in Daillens bis spätestens 1998. Der Stellenbestand kann um weitere 15 Stellen auf 215 herabgesetzt werden. Bis 1999 sollte der Personalbestand auf rund 170 Einheiten gesenkt werden.

Die Teilrevision des Alkoholgesetzes wurde vom Parlament am 4. Oktober 1996 beschlossen und wird nach Ablauf der Referendumsfrist voraussichtlich auf den 1. Februar 1997 in Kraft gesetzt. Im Zuge dieser Teilrevision werden auf Ende dieses Jahres 21 Stellen von der Eidgenössischen Alkoholverwaltung ins Bundesamt für Landwirtschaft transferiert. Die Geschäftsprüfungskommission wird darüber wachen, dass mit dem Stellentransfer kein zusätzlicher Verwaltungsaufwand entsteht.

Im Agrarbereich ist die Schweiz gegenüber Gatt/WTO Verpflichtungen in den drei Bereichen interne Stützung, Exportförderung und Marktzutritt eingegangen. Diese Verpflichtungen beschränken die finanzielle Unterstützung der Kartoffel- und Obstverwertung in den nächsten Jahren.

Die Alkoholgesetzgebung verfolgt insgesamt vier Ziele: Erste Priorität hat das gesundheitspolitische Ziel. Von Bedeutung sind ausserdem fiskalische, landwirtschaftspolitische und gewerbepolitische Ziele. Für die Alkoholverwaltung sind insbesondere drei Strategien von Bedeutung:

- Gesundheitsförderung durch Einschränkung der Verfügbarkeit von alkoholischen Getränken;
- strikte Regeln für die direkte und indirekte Werbung für alkoholische Getränke;
- Förderung des ethischen und rechtlichen Verantwortungsbewusstseins derjenigen, die für die Vermarktung oder den Ausschank von alkoholischen Getränken zuständig sind.

Die zentrale Frage, ob eine Alkoholverwaltung auch in Zukunft weitergeführt werden soll, wird grundsätzlich positiv beantwortet. Die Alkoholbewirtschaftung wird als erfolgreiches Instrument zur Reduktion der Alkoholprobleme nicht in Frage gestellt. Differenzierter sind hingegen die Vorstellungen hinsichtlich der konkreten Ausgestaltung der Alkoholverwaltung. Neben der Weiterführung als eigenständige Verwaltungseinheit werden einerseits die Eingliederung in die allgemeine Bundesverwaltung, andererseits autonomere Formen der Alkoholverwaltung bis hin zur Privatisierung von Teilbereichen diskutiert. Bei den zuletzt genannten Formen stellt sich natürlich die grundsätzliche und noch ungeklärte Frage nach der Beziehung der Aufsichtsorgane zu den autonomen Gebilden und der Instrumente zur Wahrnehmung einer demokratischen Kontrolle.

Tschopp Peter (R, GE) au nom de la Commission de gestion (CdG) et **Hess** Peter (C, ZG) au nom de la Commission des finances (CdF) présentent le rapport écrit suivant:

La Commission de gestion et la Commission des finances du Conseil national ont examiné en étroite collaboration le rapport de gestion et le compte de la Régie fédérale des alcools pour la période du 1er juillet 1995 au 30 juin 1996. Le compte atteste un bénéfice net de 185,8 millions de francs. Le résultat a augmenté de 14,7 millions de francs par rapport à l'année précédente et il dépasse de 1,6 million de francs la somme budgétisée. Le bénéfice net est réparti conformément à la constitution et à la loi fédérale sur l'alcool. 167,2 millions de francs reviennent à la Confédération, en faveur de l'AVS et de l'AI. La somme de 18,6 millions de francs est attribuée aux cantons pour combattre l'alcoolisme, l'abus de stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance ainsi que l'abus de médicaments.

La Régie fédérale des alcools a poursuivi sa stratégie visant à mettre en place une réforme et à diminuer les dépenses. La fermeture de l'entrepôt d'alcool de Romanshorn a déjà eu lieu et celle de l'entrepôt de Daillens est prévue au plus tard en 1998. L'effectif du personnel a été encore réduit par la suppression de 15 postes (portant actuellement le nombre de postes à 215). Avant 1999, l'effectif du personnel devra être réduit à 170 unités.

Le 4 octobre 1996, le Parlement a approuvé la révision partielle de la loi sur l'alcool qui, selon toute vraisemblance, devrait entrer en vigueur le 1er février 1997, après expiration du délai référendaire. Dans le cadre de cette révision, 21 postes de la Régie fédérale des alcools seront transférés avant la fin de cette année à l'Office fédéral de l'agriculture. La Commission de gestion verra à ce que le transfert n'entraîne pas de travaux administratifs supplémentaires.

La Suisse a pris des engagements au GATT/OMC qui touchent le secteur agricole dans les trois domaines du soutien interne, des subventions à l'exportation et de l'accès au marché. Ces engagements limitent le soutien financier pouvant être accordé au cours des prochaines années à la mise en valeur des pommes de terre et des fruits.

La législation repose sur quatre finalités: la priorité est accordée à la santé publique. L'objectif fiscal ainsi que ceux de politique commerciale et agricole demeurent néanmoins fondamentaux. Les stratégies suivantes revêtiront une importance toute particulière pour la Régie fédérale des alcools:

- encourager les mesures visant à limiter la consommation de boissons alcoolisées;

- édicter des règles strictes en matière de publicité directe ou indirecte sur les boissons alcoolisées;
- favoriser la prise de conscience de leur responsabilité morale et juridique par toutes les personnes qui commercialisent ou servent des boissons alcoolisées.

A la question centrale de savoir si la Régie fédérale des alcools devra à l'avenir être maintenue, il peut être répondu de manière positive. La réduction des problèmes en matière d'alcool passe par la gestion des alcools, outil qui a fait ses preuves et qu'il ne convient pas de remettre en question. En revanche, quelques divergences subsistent quant à l'organisation concrète de la Régie fédérale des alcools. Outre la solution de continuer comme une unité administrative, les débats portent, d'une part, sur le transfert dans l'administration en général et, d'autre part, sur des formes plus autonomes de la régie pour en arriver à la privatisation de certains secteurs. S'agissant de la deuxième hypothèse, il conviendra de s'interroger de manière approfondie sur le lien des organes de contrôle avec des formations autonomes et sur les outils à mettre en place pour effectuer un contrôle respectueux des principes démocratiques.

Antrag der Kommission

Geschäftsprüfungskommission und Finanzkommission beantragen, dem Entwurf zum Bundesbeschluss über die Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1995/96 zuzustimmen.

Proposition de la commission

La Commission de gestion et la Commission des finances proposent d'adopter le projet d'arrêté fédéral approuvant le rapport de la gestion et le compte de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1995/96.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1995/96

Arrêté fédéral approuvant le rapport de gestion et le compte de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1995/96

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0090)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Alder, Baumann Alexander, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Chiffelle, Christen, Comby, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hochreutener, Hub-

mann, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Widmer, Widrig, Wyss, Zbinden, Zwygart (118)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, Aregger, Banga, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Blocher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Eggly, Ehrler, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Ledergerber, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Steinegger, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (81)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.068

Alkoholzehntel Dîme de l'alcool

Bericht des Bundesrates vom 28. August 1996 (BBI IV 467)
Rapport du Conseil fédéral du 28 août 1996 (FF IV 475)
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Hess Peter (C, ZG) unterbreitet im Namen der Finanzkommission (FK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Gemäss Artikel 45 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932 hat der Bundesrat den 95. Bericht der Kantone über die Verwendung der zugeteilten 10 Prozent aus dem Reinertrag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung unterbreitet.

Gemäss Artikel 32bis Absatz 9 der Bundesverfassung erhalten die Kantone 10 Prozent des Reinertrags der Alkoholverwaltung (Alkoholzehntel). Sie haben diesen Anteil für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauchs in ihren Ursachen und Wirkungen zu verwenden.

Die Summe, die die Kantone von der Alkoholverwaltung erhielten und die sie gemäss dem in der Verfassung vorgeschriebenen Zweck einzusetzen hatten, ergibt sich wie folgt: 1991/92 Fr. 18 960 306; 1992/93 Fr. 19 176 198; 1993/94 Fr. 18 831 200; Total Fr. 56 967 704.

Die Reinerträge der Alkoholverwaltung sind seit längerer Zeit rückläufig. Der Totalbetrag von rund 57 Millionen Franken liegt 5,7 Millionen Franken tiefer als für die letzte (1. Juli 1988 bis 30. Juni 1991) und 19,5 Millionen tiefer als für die vorletzte Dreijahresperiode (1. Juli 1985 bis 30. Juni 1988).

Alle Kantone sind ihrer verfassungsmässigen Pflicht nachgekommen und haben mindestens ihre zweckgebundenen An-

teile aus dem Alkoholzehntel für die Bekämpfung der Ursachen und Wirkungen des Suchtmittelmissbrauchs verwendet. Insgesamt wurde über die Verwendung von 70 316 165 Franken berichtet. Davon haben die Kantone 8 891 813 Franken aus den zweckgebundenen Fonds und 4 456 648 Franken aus eigenen Mitteln finanziert.

Die Kantone haben aus ihrem Reinertragsanteil 1991/92 bis 1993/94 für die Verhütung 22 303 636 Franken oder 32 Prozent (vorherige Dreijahresperiode 33 Prozent) aufgewendet. Im Grenzbereich zwischen Ursachen- und Wirkungsbekämpfung liegt die Früherfassung mit 2 125 203 Franken oder 3 Prozent (4 Prozent). Auf die Behandlung bzw. Wirkungsbekämpfung entfielen 41 299 429 Franken oder 59 Prozent (55 Prozent). Die restlichen 4 587 897 Franken (6 Prozent) entfielen auf Nachsorge, Forschung sowie Aus- und Weiterbildung von Fachleuten und freiwilligen Helfern.

Seit langem liegt der Schwerpunkt eindeutig auf der Bekämpfung der Wirkungen des Suchtmittelmissbrauchs. Eine Trendwende ist somit bei der Verwendung des Alkoholzehntels nicht feststellbar.

Inskünftig ist davon auszugehen, dass der Verzicht auf die Besteuerung von Sprit zu pharmazeutischen und kosmetischen Zwecken zu Mindereinnahmen führen wird.

Hess Peter (C, ZG) présente au nom de la Commission des finances (CdF) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 45 de la loi du 21 juin 1932 sur l'alcool, le Conseil fédéral a présenté son 95e rapport sur l'emploi de la part des cantons au bénéfice de la Régie fédérale des alcools (RFA). Ce rapport couvre les exercices allant du 1er juillet 1991 au 30 juin 1994.

Selon l'article 32bis alinéa 9 de la constitution, les cantons reçoivent 10 pour cent (dîme de l'alcool) du bénéfice net de la RFA. Ils sont tenus d'employer la totalité de cette part pour combattre dans leurs causes et dans leurs effets l'alcoolisme, l'abus de stupéfiants et d'autres substances engendrant la dépendance, ainsi que l'abus de médicaments.

La somme que les cantons ont reçue de la régie et qu'ils devaient utiliser aux fins fixées par la constitution est la suivante: 1991/92 fr. 18 960 306; 1992/93 fr. 19 176 198; 1993/94 fr. 18 831 200; total fr. 56 967 704.

Depuis longtemps, le bénéfice net de la RFA est à la baisse. Le total de quelque 57 millions de francs est inférieur de 5,7 millions au dernier bénéfice net (du 1er juillet 1988 au 30 juin 1991) et de 19,5 millions à celui de l'avant-dernière période de trois ans (du 1er juillet 1985 au 30 juin 1988).

Tous les cantons se sont conformés à leur obligation constitutionnelle et ont employé au moins leurs parts à la dîme aux fins de lutter contre les causes de l'abus des substances engendrant la dépendance. Ils ont rendu compte de l'emploi de 70 316 165 francs, dont 8 891 813 francs financés à partir du fonds lié à une affectation déterminée et 4 456 165 francs par des fonds propres.

De 1991/92 à 1993/94, les cantons ont dépensé 22 303 636 francs, soit 32 pour cent (33 pour cent lors de la période de trois ans précédente) de leur part au bénéfice net pour la prévention. Dans le domaine limite entre la lutte contre les causes et les effets où se situe le dépistage précoce, la somme affectée est de 2 125 203 francs, soit 3 pour cent (4 pour cent). Les dépenses affectées au traitement et à la lutte contre les effets s'élèvent à 41 299 429 francs, soit 59 pour cent (55 pour cent). Les 4 587 897 francs restants (6 pour cent) ont été affectés à la postcure, à la recherche ainsi qu'à la formation et à la formation continue de spécialistes et d'aides bénévoles.

Il n'y a donc pas eu de changement de tendance dans l'emploi de la dîme de l'alcool, la lutte contre les effets de l'abus de substances engendrant la dépendance restant le point fort depuis longtemps.

Pour l'avenir, il convient de relever que la suppression de l'impôt sur l'esprit de vin utilisé à des fins pharmaceutiques et cosmétiques occasionnera une baisse des recettes.

Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1995/96

Régie des alcools. Gestion et compte 1995/96

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.062
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.11.1996 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2074-2076
Page	
Pagina	
Ref. No	20 041 183

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.